

美国加州电影减税政策难达初衷

丛林

美国加利福尼亚州拥有世界著名的“电影城”——好莱坞，这让当地的电影制片商可以享受规模效应带来的诸多好处，也让加州政府非常看重电影及其周边产业的发展。但由于影片拍摄成本不断提高等诸多原因，很多制片商不再愿意在好莱坞拍片，而是纷纷选择其他州或者其他国家进行拍摄。

为留住制片商，加州政府自2009年出台税收激励措施，希望能以减免税收的方式“让好莱坞留在好莱坞”。然而，就目前的情况看，这项举措似乎并没有很好地达成初衷。

制片商来了好处多

加州政府有关人士认为，留住制片商就意味着为加州数量众多的电影工作人员保住了职位，同时还能够刺激旅游、酒店、交通等多领域的经济发展。直接花费在电影生产上的每一美元，都能够为旅馆、餐饮和其他行业带去5到6美元的销售额，这一措施算得上是刺激当地经济的低成本投入。据洛杉矶经济发展公司估算，一部预算3200万美元的电影能从饮食到化妆领域直接提供141个就业岗位，另外，还



工作人员正在整理制片商的减税申请材料。

可以间接提供425个就业岗位，能够产生410万美元的销售税和收入所得税。

美国各州也都看到制片商前来拍片的好处，就此展开激烈的竞争，阿拉斯加州、伊利诺斯州和內布拉斯加州都争相向制片商抛出橄榄枝。加利福尼亚电影委员会2008年的一项统计表明，当年在加州拍摄的电影数目从2000年的272部跌到了160部。为吸引制片商在当地拍片，加州政府于2009年开始，向低中预算电影和电视剧制片商提供20%到25%的

税收减免优惠。

资金有限导致增多粥少

日益走低的剧院上座率和惨淡的DVD销量不断挤压电影业的利润空间，这让税收减免优惠确实成为制片商在选择拍摄地时一项重要考虑内容。但是，由于加州每年用于免税、扶持制片商的拨款远不能满足电影制片商的实际需求，而各制片商代表又都想从中分得一杯羹。因此，加州电影委员会选择通过抽签的方式

来分配减免税收名额。

6月1日，加州正式接受制片商的税收优惠申请，各制片商代表纷纷排队等候申请办公室开门，期待能够早日提交申请。一位参加申请的制片商开玩笑地说：“这就好比是抽奖，没人知道结果，但是如果去晚了，即使抽到了，也没钱给你。”

最终，低预算的爱情喜剧《Walk of Shame》成为此次被抽中的为数不多的幸运儿之一。理查德·莱特是湖岸娱乐公司的独立制片人，也是该片的制片人，他在获知这一喜讯后说：“要是没有减税优惠的话，我们可能就不拍了，或者到别处去拍。”未能列入候选名单的制片商迈克尔·札金则表示，他们将开始寻找其他的拍摄地点。

加州本地税收补贴有限已然导致增多粥少，美国很多州乃至周边国家向制片商提供的慷慨补贴无异于雪上加霜；据美国电影协会统计，现在美国一共有44个州开始向制片商提供某种激励政策；周边的波多黎各和加拿大等国也已经出台奖励措施，其目的都是为了吸引制片商到当地拍片。在那些对税收减免项目没有限制的州，或者抵免上限远高于加利福尼亚的州，电影制

片商无需抽签，只要需要就能提出申请。

减税政策效果未有定论

事实上，有人提出，对于申请税收减免的“候选人”而言，能否被选中未必会影响他们对拍摄地的选择。制片商文森特·威利将要拍摄一部关于护卫服务的喜剧，背景选在比福利山庄。该剧在免税候选名单中位列147位。考虑到背景和主题，威利和他的合伙人戴博拉·罗满尔说，不论能否得到税收优惠，这部550万美元的电影都将会在本地拍摄，因为这是电影背景的需要。

此外，一些税收减免政策的批评者更认为，此种激励措施能够带来的效应被过分夸大了，减税优惠常常是作为一种事后的回报，而不是现实的刺激。“在残酷的现实面前，对电影业的补贴不是个划算的事情。”研究加利福尼亚经济状况的智囊团队最近一项研究发现，1美元的电影税收减免激励带来的是1.04美元的消费，这远低于洛杉矶经济发展公司和美国电影协会宣称的1.13美元消费。

“东京天空树”玩的是古老

本报讯 5月22日，位于日本东京都墨田区、有“世界第一高塔”之称的“东京天空树”正式对外开放，吸引了众多游客前来参观。

“东京天空树”呈圆柱形，建在一个三角形的底座上，随着高度的上升，塔身逐渐变细。贯穿塔身正中央的混凝土中心柱和覆盖在中心柱周围的轮廓柔和的钢筋骨架，分别表现了“粹”和“雅”两种截然不同的模式。在照明的方法上，“东京天空树”除了采用“上灯”，也使用了“下照”，即从上往下照的光。两个展望台向下散发的金色光辉，蕴含了设计者的深刻用心：在江户时代的风光图中，常常会看到远处披着雪的富士山，而像富士山一样从上向下扩展、下半部呈现逐渐消失的视觉效果的设计，会让人联想起东京昔日的风景。

东京旧称江户，日本许多优秀的传统文化如歌舞伎、能乐等都诞生于江户时代。东京西部是经济活动的中心，而江



东京天空树

户时代曾是闹市的东部老街，则有着“观光景点”的氛围，老东京的气氛非常浓厚，在此建造“东京天空树”，有助于让大家再次关注和认识日本江户时代的文化，打造东京一座新的文化地标。运营天空树的东武铁塔天空树公司负责人铃木道明表示：“我们建造天空树的目的之一，就是要让世界知道日本的文化以及东京老街区的魅力。”

(本报记者 程佳 编译)



第十七届柏林文化狂欢节上，德国观众与“欢乐腰鼓队”合影。

龙舞腰鼓亮相柏林文化狂欢节

本报讯 (驻德国特约记者 苏菲) 5月27日，第十七届柏林文化狂欢节在德国柏林市克罗伊茨贝格区举行，来自70多个国家和地区的4800多名艺术家、近100万名世界各地的观众参加了活动。由柏林中国文化中心组织的中国方阵首次亮相柏林文化狂欢节，“飞舞长龙”“欢乐腰鼓”“三轮花车队”等表演大受欢迎。

在柏林中国文化中心武术教练吴敏的带领下，柏林及波茨坦地区国家公派留学人员联

会以及柏林中国读书会的25名同学在短时间内学会了舞长龙，狂欢节上，他们与柏林中国妇女联谊会的15名成员组成的“欢乐腰鼓队”轮番表演，博得了沿途观众的热烈掌声。五彩缤纷的长龙、铿锵有力的鼓音、舞动的红绸，把欢乐的气氛传递给现场的每一个人。

柏林文化狂欢节始于1996年，至今已有17年的历史，已成为柏林市最出名、参与人数最多的大型文化活动，被称为“全球最负盛名的十大狂欢节之一”。

《保护非遗公约》基础文件汇编出版

本报讯 (特约记者 白冰) 由文化部外联局主编、外文出版社出版的《联合国教科文组织〈保护非物质文化遗产公约〉基础文件汇编》日前正式出版。

该书整理并编译了联合国教科文组织《保护非物质文化遗产公约》相关基础文件，主要包括《保护非物质文化遗产公约》文本、实施《保护非物质文化遗产公约》操作指南、保护非物质文化遗产产政府间委员

会议事规则、《保护非物质文化遗产公约》缔约国大会议事规则、保护非物质文化遗产特别账户财务条例以及人类非物质文化遗产代表作名录、急需保护的非物质文化遗产名录、优秀实践名册、国际援助、非政府组织认证等的相关申报表格及其填写说明等文件。

此次，文化部又对《公约》基础文件的中文版专门进行了修订，澄清、统一了与《公约》相关的术语和文字表述并汇编成册。

精彩视窗

“春风年年吹绿平原，鲜花岁岁开满群山，失去祖国的人们啊，感受不到春天的温暖，不知哪年哪月，鲜花才能开在我们心间……”这首《卖花姑娘》的主题曲在上世纪70年代一度风靡华夏大地，不知有多少中国观众曾被这凄美哀婉的旋律深深打动，又有多少人为剧中主人公花妮一家的悲惨遭遇而唏嘘不已。5月31日，由朝鲜民主主义人民共和国血海歌剧团带来的革命歌剧《卖花姑娘》在长春首演，由

朝鲜歌剧史的里程碑

凭借深刻的思想性和高超的艺术表现力，《卖花姑娘》成为朝鲜歌剧发展史上具有里程碑意义的佳作，被誉为朝鲜五大革命歌剧之一。尽管随着时代的发展，人们的价值观、审美观和对艺术的需求不断变化，《卖花姑娘》作为经典歌剧却长演不衰。

血海歌剧团艺术总监兼导

及世界各地演出1500余场，本次中国巡演主办方华唱兄弟曾引进过这部革命歌剧，于2008年4月15日至19日在国家大剧院连演5场。当时，演出门票在演出前七天就已售罄，北京演出市场一票难求。为此，华唱兄弟只好在全国27场巡演进行完之后，又在人民大会堂加演一场。

今年7月19日至22日，朝鲜血海歌剧团将再登国家大剧院，为中国观众带去非同一般的艺术享受和心灵的震撼。据

朝鲜《卖花姑娘》再赴中国

焦波

此拉开了在中国10余个城市巡演的序幕。

金日成金正日参与创作

《卖花姑娘》始创于1930年，当时正在中国东北地区开展革命斗争的朝鲜已故领袖金日成曾直接参与创作。40年后，在金正日的具体指导下，《卖花姑娘》被搬上银幕和歌剧舞台。金正日对歌剧《卖花姑娘》的创编极为重视，他强调，这部作品生动地反映了受压迫人民的阶级觉醒和最终投身革命的过程，是教育、鼓舞、动员人民的好教材。他多次亲临现场具体指导，甚至对每一幕场景和每一首歌曲都提出了改进意见。据介绍，歌剧《卖花姑娘》中的38首歌曲，就是由金正日从2200多首备选歌曲中一一选定并指导完成的。

演吴景哲说，《卖花姑娘》作为开启朝鲜歌剧新时代的标志性作品，在艺术创作、表演和舞美设计等方面都有重大突破。首先，歌词的节律化和多声部伴唱是最大亮点，《卖花姑娘》打破了朝鲜歌剧以往的对话性演唱方式，使剧中歌曲抒情优美、易懂易唱，贯穿全剧的多声部伴唱清晰柔和，对推动剧情和抒发人物情感起到了很好的烘托作用。其次，在歌剧中首次采用大型舞蹈，以朝鲜民族最擅长的艺术表现形式，充分表达剧中主人公在不同场景下的内心世界，使全剧的民族韵味更加浓郁。再次，舞美设计匠心独具，绚丽庄严的舞台效果给人以视觉冲击和心灵震撼。

再赴中国魅力不减

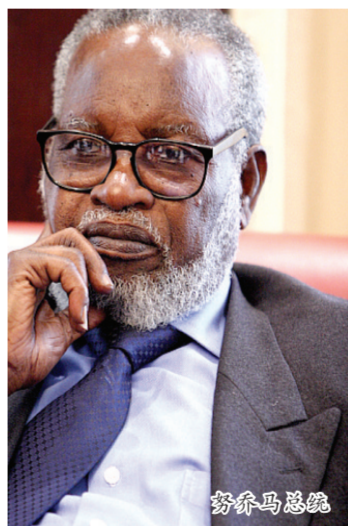
自1972年在平壤成功首演以来，《卖花姑娘》已在朝鲜国内

前不久一直在朝鲜考察的华唱兄弟总经理何京斌介绍，由于朝鲜血海歌剧团这几年创作排演了《红楼梦》、《梁祝》两部经典中国歌剧并在中国进行巡演，他们对中国各地的演出场馆有了较深的了解，因此，这次《卖花姑娘》访华演出，从舞台布景、灯光、音响，到艺术构思、编排，以及演员表演、服饰等，都比2008年有了非常大的改观。他说，歌剧团特地为此次访华巡演制作了重达数十吨的新道具和布景。演出配有中文字幕，同时，在表演中安排了部分电影片段和视频画面的再现，使演出更趋于完美。“朝鲜艺术家高超的艺术表现、严谨的工作态度、恢宏的舞美设计，用优美的旋律和唯美的画面将苦难生活表现到极致的演绎形式，势必深深地震撼现场观众。”

外交官笔记

努乔马总统的《坚定不移》

陈来元



努乔马总统

来说，心中涌起了无尽的感动。我说：“十分感谢总统阁下亲自向我赠书，这是您给我的一份殊荣，不仅说明您把我当做知心朋友，更说明您对中国人民怀有深厚的感情。”说完，我将包装书的彩纸撕开，里面是约一寸厚的大开本精装书。打开一看，书的扉页上有总统亲笔写的一段文字：

“我们的政府和人民都为维护世界和平与安全共同努力，从而使人类在21世纪能够在没有战争威胁的和平环境中生活。”

从题词内容中不难看出，努乔马总统在领导纳米比亚人民取得民族独立斗争胜利后，还要为实现全人类的和平与安全而奋斗。

唯一一位获赠外国使节

努乔马总统自传首发式于2001年5月12日其生日当天举

行，算是庆祝他72岁生日的一项重要活动。当时，我应邀出席了首发式活动，并现场购买了一本平装书。没想到几天后，总统竟又亲手送我一本写了题词的签名精装书。更令我想不到的是，各国驻纳米比亚外交使节有近百位，而他却只向我一人赠书——这是总统的长子乌托尼·努乔马事后告诉我的。

那一次，我和乌托尼谈起总统赠书一事，乌托尼说：“你可知道，得到我家老爷子赠书的人寥寥无几，在众多驻纳米比亚的外国使节中，你是唯一获得他赠书的人。他在家经常讲，中国是纳米比亚的好朋友、真朋友，也常说你是他最好的朋友之一。因此，在驻纳米比亚外交使节中，他只向你一人赠书并不奇怪。不过，我只听说他要送书给你，没想到还把你请到总统府，将书亲自赠给你，可见他对你有多么看重！”

乌托尼还告诉我，努乔马总统写这本书前后花了大约10年时间。早在1990年3月纳米比亚宣布独立后不久，总统就开始琢磨写他的自传。而这本自传既是努乔马总统的个人生平介绍，实际上也是一部纳米比亚人党党史和建国史，所以他十年如一日，为此倾注了大量心血，写得十分认真，可谓锲而不舍。

积极推动中译本出版

2003年6月，我离任回到北京。年底，正当我张罗翻译该书的时候，接替我出任驻纳米比亚大使的梁钊柱打来电话说，努乔马总统可能在2004年访华，希望

我牵头将其自传尽快翻译出来，并交给世界知识出版社出版，以便能够在其访华期间举行该书中文译本首发式，作为努乔马总统访华的一项重要活动。

由于时间紧、任务重，我和翻译组其他同志全身心地投入到了翻译工作中。初稿翻出后，我在外交部非洲司孙保红的协助下，对全书译稿进行了审改和统校。在审改、统校译稿的过程中，每当遇到看不懂的地方，我就通过中国驻纳米比亚大使馆的朱静芳请教我的老朋友乌托尼，使难题逐一得到了解。

就这样，翻译组最终及时向出版社交了书稿，该社在努乔马总统访华前出版了此书。2004年7月19日，努乔马总统在北京钓鱼台国宾馆出席了《坚定不移》中译本首发式——他的自传终于在中国得以正式出版，而我将此书介绍到中国来的愿望也终于得以实现。

(本文作者为中国作家协会会员、资深翻译家，曾任中国驻莱索托、驻纳米比亚大使)

相关链接

《坚定不移：努乔马自传》由世界知识出版社出版，向读者描述了作者努乔马·努乔马组织、领导“西南非洲人民组织”，和纳米比亚人民通过政治努力、外交和军事斗争，最终取得了民族独立斗争的伟大胜利，建立纳米比亚共和国的全过程。